

Dorus Vrede

TRANSLATED BY HILDA VAN NECK-YODER



Herinner jij je nog Do you remember

de nacht in de hut	the night in the hut
onder de broodvruchtboom	under the breadfruit tree
we fluisterden en keken	we whispered and looked
naar onze schaduwen	at our shadows
die door het schamele licht	that fell
tegen de gevlochten wand	through the scant light
werden geworpen	against the woven wall

Roerloos zaten we daar	Motionless we sat
het moment dat het taboe	the moment that
moest verbreken	would break the taboo
was er nog niet	was not yet there
alleen onze harten raakten elkaar	only our hearts touched each other

Toen het uur rood	When the hour red
de dageraad aankondigde	announced the dawn
en ik je moest verlaten	and I had to leave you
vergezeld je me naar de rivier	you accompanied me to the river
want klaarlichte dag	because clear light of day
mocht me niet aantreffen	must not find me
op mijn weg	on my way

